



大会

第六十届会议

正式记录

第七十次全体会议

2006年2月6日星期一上午10时举行
纽约

主席：埃利亚松先生 (瑞典)

上午10时10分开会

悼念科威特国已故埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下

主席 (以英语发言)：今天上午，我们要履行一项悲伤的职责，悼念于2006年1月15日星期日去世的科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下。

将近三十年来，作为科威特的一位杰出领袖，谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下干练而明智地处理了科威特国的政治、经济和社会事务。他的远见使科威特国不仅得以在阿拉伯和伊斯兰世界，而且在国际上和联合国内，都占据突出的领导位置。

已故的埃米尔领导科威特度过了成功的发展与增长时代，朝着该国现代化和提高科威特公民生活质量的方向迈出了许多关键步伐。我们大家记得，在1990年代初期的危机时期，已故的埃米尔为恢复科威特主权和领土完整作出了不懈努力，在科威特人民和国际社会当中赢得了高度的赞赏。人们将缅怀他的智慧和他对科威特和科威特人民的奉献。

值此时刻，我们还要赞赏科威特权力的和平移交，并就已故埃米尔的继承人谢赫萨巴赫·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下担任其崇高职位致以良好的祝愿。

我谨代表大会请科威特国代表向科威特政府和人民以及谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下下的家属转达我们的哀悼。

我请各位代表起立，默哀一分钟，悼念谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下。

大会成员默哀一分钟。

主席 (以英语发言)：我现在请塞拉利昂代表以非洲国家集团的名义发言。

佩马格比先生 (塞拉利昂) (以英语发言)：在这里，我要代表非洲集团，就科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下下的不幸去世，向遗属以及科威特国政府和人民表示最深切的慰问。

已故的埃米尔爱护他的人民，并在他相继担任科威特国的首相、王储和统治者期间，为该国的福祉与发展作出了重大贡献。人们将记住他在实现该国现代化，使之得到国际上高度肯定方面发挥的作用。许许多多人赞赏他，认为他体现了团结、稳定、正义与自由。他不遗余力地保护科威特国的主权。非洲将缅怀他对非洲大陆问题的深刻理解，特别是他的慷慨。我们祝愿他的继任者在履行其新职责方面一切顺利。

愿真主保佑这位已故埃米尔永远安息。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



主席（以英语发言）：我现在请哈萨克斯坦代表以亚洲国家集团的名义发言。

卡齐哈诺夫先生（哈萨克斯坦）（以英语发言）：我荣幸地代表亚洲集团向不幸于 2006 年 1 月 15 日去世的科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下表示哀悼。

人们普遍称呼的谢赫贾比尔是一位富有远见和勇气的人，他毕生致力于和平与发展事业。他 28 年来的不懈服务和明智领导为科威特的繁荣作出了重大贡献。在科威特，他被称为“Baba Jaber”，即国父。人们尤其将记住他是一位能够为了本国人民的利益，将他的梦想转变为现实的伟人。

谢赫贾比尔殿下是一位伟大的政治家，一位备受崇敬的国际人物。他不仅愿意帮助科威特境内需要帮助的人，而且也愿意帮助世界各地需要帮助的人。科威特人和整个国际社会失去了一位能触动和激励数百万人生活的伟大领袖。

我要向科威特政府和人民以及谢赫贾比尔的亲属和朋友表示亚洲集团成员的最深切慰问。

主席（以英语发言）：我现在请塞尔维亚和黑山代表以东欧国家集团的名义发言。

克鲁列维奇先生（塞尔维亚和黑山）（以英语发言）：我要以东欧国家集团的名义，对科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下于 1 月份去世一事，向科威特人民和政府表示最深切的哀悼。

已故埃米尔于 1965 年被任命为首相，于 1966 年被指定为王储，于 1977 年 12 月成为科威特的统治者。埃米尔在其长期和出色的执政期间为促进科威特的现代化作出了不懈努力，为其人民带来幸福和繁荣。在其强力推动下，科威特获得了很高的国际地位并在巩固该国的体制和民主化方面取得进展。在其执政期间，科威特国实现了繁荣并在实现更大的政治自由、妇女权利和社会正义方面取得了长足进展。

科威特失去了一位在其最繁荣和最困难的时期监管该国发展情况的政治家。谢赫贾比尔·艾哈迈德捍卫酋长国的稳定、独立和繁荣之举，将留在人们的记忆中。

主席（以英语发言）：我现在请玻利维亚代表以拉丁美洲和加勒比国家集团的名义发言。

特拉萨斯·翁蒂韦罗斯女士（玻利维亚）（以西班牙语发言）：我谨代表玻利维亚有幸主持的拉丁美洲和加勒比国家集团，就谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下最近逝世，向科威特人民和政府表示深切的哀悼。

我们在向他的家属表示最深切的慰问之时，也同大家一道对埃米尔在为其国家操劳之时不知疲倦地进行的工作表示应有的敬意，我们希望他的辛勤工作将证明是始终激励科威特今世和后代人的源泉。

主席（以英语发言）：我现在请西班牙代表以西欧和其他国家集团的名义发言。

亚涅斯-巴努埃沃先生（西班牙）（以西班牙语发言）：我谨代表西欧和其他国家集团，就科威特国埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫殿下的逝世，向科威特人民和政府表示最深切的哀悼。

国际社会失去了一位杰出的领导人。谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫在科威特执政超过 28 年，其间他英明地指导着他的国家走向经济繁荣、社会现代化和政治开放。他在科威特的政治文化中确立了在一个伊斯兰社会里逐步建立民主开放原则和妇女权利的做法。

在其长时间的执政中，已故埃米尔经历了非常困难的时期，但他得以领导科威特人民在国际社会的支持下恢复其主权和领土完整。他因此而赢得了世界各国的钦佩和尊重，世界各国将其成就视为阿拉伯世界中领导才干的典范。

在这不幸的时刻，我们对他的家属以及科威特政府和人民表示同情并为其祈祷，最热诚地祝愿他们未来稳定和繁荣。

主席（以英语发言）：我现在请美国代表以东道国的名义发言。

沃尔夫先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我代表美国政府就埃米尔谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫的逝世，向科威特政府和人民表示深切的同情。

谢赫贾比尔是美国的一位坚贞不渝的朋友。他领导他的国家渡过了最黑暗的时刻，当时很多人认为萨达姆·侯赛因在 1990 年命令的野蛮入侵会把科威特从世界地图上抹去。科威特政府和人民当时同美利坚合众国之间建立了密切的纽带，这种纽带今天仍然一样牢固。美国同科威特人民一道哀悼埃米尔殿下下的逝世。

在 1990 年 8 月的事件之后的整个困难时期中，谢赫贾比尔对于正义将会获胜的信念始终没有动摇过；他为其人民带来了希望和信心。他在 1991 年的解放之后返回科威特时，把该国统一在《科威特宪法》之下，监督了选举以及重建科威特议会的工作。去年 5 月，他所领导的赋予科威特妇女充分政治权利的整整一代人的努力取得了成功，这无疑将是其遗产中的重要部分。当科威特妇女在下一次议会选举中投票时，这在一定程度上是对一位懂得一个社会要成长和繁荣就必须让所有公民在施政中有发言权的英明领导人的致敬。

谢赫贾比尔还通过亲身经历懂得必须对抗恐怖主义和独裁，而且各国领导人需要团结一致，保护人民和政府免于那些以恐惧和武力实行统治者之害。在他的领导下，科威特和美国之间的关系得到加深和增强。科威特一直是“伊拉克自由行动”和“持久自由行动”、以及打击极端主义和恐怖主义的全球运动中的重要伙伴。

美国将怀念谢赫贾比尔的领导才干和友谊，但我们知道他经验丰富的继承者谢赫萨巴赫将继续继承谢赫贾比尔的遗志并继续遵循他所树立的为国为民奉献一切的榜样。我们非常了解谢赫萨巴赫，期待着在他获得这一新的身份后与其开展合作。

主席（以英语发言）：我现在请约旦代表以阿拉伯国家集团的名义发言。

扎伊德·拉阿德·扎伊德亲王（约旦）（以阿拉伯语发言）：我谨代表阿拉伯国家集团，对谢赫贾比尔·艾哈迈德·贾比尔·萨巴赫的逝世深表悲痛。愿他的灵魂安息吧。他的逝世是整个世界的损失。我要向科威特人民、领导人和政府表达我们对谢赫贾比尔逝世的哀悼。阿拉伯国家集团在这一悲伤的时刻向兄弟的科威特人民表示同情。

我还要代表阿拉伯国家集团，缅怀谢赫贾比尔的伟大贡献。他毕生为其国家和民族操劳。他为在兄弟国家科威特建立一个新的现代化社会、使之能够取得进步奠定了基础。

我们希望，真主将怜悯已故的埃米尔并让他在天堂安息。我们也希望，科威特人民和政府将能够克服这一悲剧。我们确是真主所有的，我们必定只归依他。

主席（以英语发言）：我现在请科威特代表发言。

穆拉女士（科威特）（以阿拉伯语发言）：主席先生，首先我谨感谢你、秘书长和所有成员就全体科威特人之父和科威特国埃米尔、谢赫贾比尔殿下于 1 月 15 日星期日去世向我们表示的慰问。

他在位的 28 年多的时间里，科威特有过许多不同寻常的经历。尽管科威特面临诸多挑战和区域中的危机，他以其英明的眼光和政策成功地领导了我们国家，并维护了我国的主权、稳定和安全。他毕生为科威特服务，作出了值得赞扬的努力，导致我国在所有领域中的再生。他在位期间，科威特在教育、文化、保健、巩固民主、遵守人权以及国际关系等领域里取得了巨大进展。

1990 年，他在本讲坛上呼吁国际社会根据《联合国宪章》的文字和条款伸张科威特的权利并采取必要步骤解放它和恢复其法统。国际社会的回应是通过采取共同的立场，让科威特恢复独立和自由并摆脱罪恶的占领，从而确立了一个先例。1991 年，已故谢赫也

再次在本讲坛上转达科威特人民和政府对联会会员国捍卫我国人民的权利并伸张国际法统的崇高立场的感谢和感激之情。

已故谢赫为加强同所有阿拉伯和伊斯兰国家以及世界上所有国家的谅解和团结的价值作出了不懈努力。1998 年，他在本讲坛上提到援助发展中国家的的问题，他是最早呼吁部分删除最不发达国家债务的领导人之一。他呼吁国际金融机构放宽对发展中国家的信贷条件。

谢赫贾比尔殿下采取的崇高立场在科威特人民身上留下了烙印。我骄傲地回顾他给我的荣誉，请我担任代表科威特的第一位女大使，从而表明了他对妇女事业的极大关心。国际社会将会记得他允许科威特妇女参加选举和投票的历史性决定，她们在 2005 年这样做了，这反映了他对妇女权利的关心。

殿下将永远活在他的人民、伊斯兰和阿拉伯世界以及友好国家的心中。历史将记载他的丰功伟绩。我们请真主怜悯他并奖赏他为其人民和全人类所做的伟大工作。

科威特在谢赫贾比尔殿下的指引下，促进同所有国家的合作，以推崇《联合国宪章》的宗旨和原则。当我国在 1963 年加入联合国时，殿下骄傲地提高了科威特的地位。我的一些同事必然记得殿下在其 40 年的生涯中参与联合国的工作。国际共识以及殿下获得的巨大信任，反映了他高举科威特的火炬并推动我国的事业和为他的人民而工作的出色能力、智慧和经验。

主席（以英语发言）：我请科威特代表向科威特政府和人民以及谢赫贾比尔殿下的家属转达整个大会的慰问。我们也请她向他的继任者、谢赫萨巴赫殿下及其政府转达我们最诚挚的良好祝愿。

议程项目 128（续）

联合国经费分摊比额表（A/60/650、A/60/650/Add. 1、A/60/650/Add. 2、A/60/650/Add. 3 和 A/60/650/Add. 4）

主席（以英语发言）：按照既定做法，我现在谨提请大会注意文件 A/60/650 及其增编 1、2、3 和 4，内载秘书长给大会主席的五封信。

在文件 A/60/650 中，秘书长通知大会，有 20 个会员国发生《联合国宪章》第十九条所述拖欠会费的情况。我谨提醒各代表团，根据《宪章》第十九条，凡拖欠本组织财政款项之会员国，其拖欠数目如等于或超过前两年所应缴纳之数目时，即丧失其在大会投票权。

在文件 A/60/650/Add. 1、A/60/650/Add. 2、A/60/650/Add. 3 和 A/60/650/Add. 4 中，秘书长通知大会，自从发出他载于文件 A/60/650 的信件之后，阿富汗、瑙鲁、刚果和摩尔多瓦共和国已缴付必要款项，将其拖欠会费降至低于《联合国宪章》第十九条规定的数额。

我是否可以认为大会适当注意到这些文件所载的情况？

就这样决定。

议程项目 48（续）

体育促进和平与发展

（a）通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好世界

大会主席就遵守奥林匹克休战发出郑重呼吁（A/60/662）

主席（以英语发言）：我现在宣读文件 A/60/662 所载大会主席就遵守奥林匹克休战发出的郑重呼吁。

“古希腊‘握手言和’（ekecheiria），即‘奥林匹克休战’的传统产生于公元前八世纪，成为奥林匹克运动会神圣原则。1992 年，国际奥林匹克运动会恢复该传统，呼吁各国遵守奥林匹克休战。

“大会 1993 年 10 月 25 日第 48/11 号决议促请各会员国在每届运动会开幕前七天起至闭幕后七天遵守奥林匹克休战。《千年宣言》也重申这项呼吁。

“在 2005 年世界首脑成果文件中，各国领袖强调，‘体育可以促进和平与发展’，并鼓励在大会进行讨论，以拟订体育与发展行动计划的提案。

“2005 年 11 月 3 日，大会就议程项目‘体育促进和平与发展’进行了全会辩论，还在得到普遍支持的情况下通过了题为‘通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界’的第 60/8 号决议。大会该决议促请各会员国，在《联合国宪章》的框架内，于 2006 年 2 月 10 日至 26 日在意大利都灵举行冬季奥林匹克运动会和随后于 2006 年 3 月 10 日至 19 日同样在都灵举行冬季残疾人奥林匹克运动会期间，个别并集体遵守奥林匹克休战。

“奥林匹克运动力图通过体育的教育意义，促使人类拥有一个和平的未来。它把全世界各国的运动员聚集在一起，共同参加这一最盛大的国际体育活动——奥林匹克运动会，它与联合国一样，旨在促进维持和平、相互了解和友善关系。

“作为拥有这些共同目标的一种表现，1998 年，国际奥林匹克委员会决定在奥林匹克运动会所有竞赛场所悬挂联合国旗帜。联合国方面也正在扩大它与国际奥林匹克委员会的合作，尤其是通过联合国教育、科学及文化组织。

“作为大会第六十届会议主席，以及国际停火基金会委员会的一名成员，我郑重呼吁所有会员国，表现出遵守奥林匹克停火的决心，并采取适当措施，确保为 2006 年冬季奥林匹克运动会提供一个和平的全球环境。”

我是否可以认为，大会希望注意到有关遵守奥林匹克停火的这一郑重呼吁？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以认为，大会希望结束对议程项目 48 分项目(a)及整个议程项目 48 的审议？

就这样决定。

议程项目 7（续）

安排工作、通过议程和分配项目：重启议程项目 71 分项目(b)的审议工作

主席（以英语发言）：现在我请大会注意在题为“人权问题，包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径”的议程项目 71 分项目(b)下散发的文件 A/60/L. 47。成员们还记得，大会于 2005 年 12 月 23 日在其第 69 次全体会议上结束对议程项目 71 分项目(b)的审议。

正如文件 A/60/L. 47 的脚注所示，为了大会能够审议摆在其面前的决定草案，有必要重启议程项目 71 分项目(b)的审议工作。我是否可以认为，大会希望重启议程项目 71 分项目(b)的审议工作？

就这样决定。

主席（以英语发言）：成员们还记得，大会于 2005 年 9 月 20 日在其第 17 次全体会议上决定将议程项目 71 分项目(b)分配给第三委员会。

为使大会能够尽快审议已经在该分项目下作为文件 A/60/L. 47 印发的决定草案，我是否可以认为，大会希望在全体会议上，在议程标题 D：“促进人权”之下直接审议议程项目 71 分项目(b)？

就这样决定。

主席（以英语发言）：我是否可以进一步认为，大会同意立即着手审议议程项目 71 分项目(b)？

就这样决定。

议程项目 71（续）

人权问题

(b) 人权问题，包括增进人权和基本自由切实享受的各种途径

决定草案(A/60/L. 47)

主席（以英语发言）：大会现在将对题为“审判红色高棉”的决定草案 A/60/L.47 采取行动。我要宣布，自从决定草案 A/60/L.47 印发以来，下列国家已经成为该决定草案的共同提案国：比利时、保加利亚、柬埔寨、塞浦路斯、丹麦、德国、爱尔兰、卢森堡、新西兰、波兰、葡萄牙、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和西班牙。

我是否可以认为，大会决定通过决定草案 A/60/L.47？

决定草案获得通过。

主席（以英语发言）：巴基斯坦代表要求发言，就刚才通过的决定草案解释立场。我现在请他发言。

侯赛因先生（巴基斯坦）（以英语发言）：我们同意支持刚才通过的决定草案，但是我们希望提案国能够澄清一些问题。

该决定草案是作为某种既成事实提出的。我们理解决定草案用意良好，将有助于当事国国内正在进行的和解努力。我们当然支持这一目标。然而，对其他

国家有何法律影响？对此我们不很清楚。我曾设法向有关专家们了解。鉴于该决定草案提出的方式及其法律影响，我认为，提案国应当有所澄清。应当在这面对我们澄清说明，以便我们能向国内当局解释，我们在大会堂里支持的到底是什么。

主席（以英语发言）：巴基斯坦代表要求决定草案 A/60/L.47 的提案国说明草案的法律影响。虽然决定草案已经通过，但现已提出澄清的正当要求。因此，我请提案国稍作思考，是愿意在大会堂里当场作答，还是考虑以其他方式与巴基斯坦代表直接交流传达他们的答复？

看来确实有了一个答复。但在大会堂里当场对此详加阐述将是一项相当重的任务。我从提案国方面了解到，将尽快向巴基斯坦代表团转呈一项答复。我可以肯定，这将以双边的方式进行。

大会就此结束本阶段对议程项目 71 分项目 (b) 的审议。

上午 11 时 05 分散会